MA MÈRE L’OYE
5 PIÈCES ENFANTINES

Maurice Ravel

I. Pavane de la Belle au bois dormant

Transcription pour piano seul
par Keigo Mukawa

Lent \( \text{\textit{d}}=58 \)

sans \( \text{\textit{d}} \) mais très lié
appuyez en silence
S.P.

(S.P.)

Rall.
Il croyait trouver aisément son chemin par le moyen de son pain qu’il avait semé partout où il avait passé ; mais il fut bien surpris lorsqu’il n’en put retrouver une seule miette : les oiseaux étaient venus qui avaient tout mangé. (Ch. Perrault.)

He believed he’d easily find his way because of the bread that he’d strewn all along his path. He was very surprised to find not a single crumb in everything. (Ch. Perrault.)


Un jour, il laissa tomber son couvert et sa bouteille, et se retrouva perdu dans une forêt dense. Il pleurait en entendant les oiseaux chanter sur les arbres. Soudain, il entendit un bruit, des rires et des chantons. C’était les autres enfants qui jouaient dans la forêt. Le petit poucet se rassura et se joignit à eux.

Il apprit que les arbres sont des sentiers naturels qui mènent aux repas. Il se mit à suivre les oiseaux, qui lui montraient où trouver du pain et de la bière. Il était enchanté de ces découvertes.

C’est ainsi que le petit poucet apprit à apprécier les joies de la nature et des amis. Il rentra chez lui avec un grand sourire et une nouvelle histoire à raconter à ses parents.
III. Laideronnette, Impératrice des Pagodes

Elle se déshabilla et se mit dans le bain. Aussitôt pagedas et pagedinas se mirent à chanter et à jouer des instruments : tels avaient des théorbes faits d’une coquille de noix ; tels avaient des violes faits d’une coquille d’amande ; car il fallait bien proportionner les instruments à leur taille. (Mme d’Aulnoy : Serpentin Vert)

She undressed and went into the bath. Immediately the pagedas and pagedinas began to sing and to play on musical instruments. Some had lutes made of a walnut-shell, others violas made of an almond-shell, for it was necessary to suit the instruments to their size. (Mme d’Aulnoy : Serpentin Vert)

Mouv¹ de Marche \( \frac{j=116}{4} \)

appuyez en silence
S.P. jusqu’à ⫸
IV. Les entretiens de la Belle et de la Bête

« Quand je pense à votre bon cœur, vous ne me paraissiez pas si laid. — Oh! dame oui ! J'ai le cœur bien, mais je suis un monstre. — Il y a bien des hommes qui sont plus monstres que vous. — Si j'avais de l'esprit, je vous ferais un grand compliment pour vous remercier, mais je ne suis qu'une bête. »

« La Belle, voulez-vous être ma femme? » — « Non, la Bête! »

« Je meurs content puisque j'ai le plaisir de vous revoir encore une fois. — Non, ma chère Bête, nous ne mourrons pas : vous êtes pour devenir mon époux! »... La Bête avait disparu et elle ne vit plus à ses pieds qu'un prince plus beau que l'Amour qui la remerciait d'avoir fini son enchantement. (Mme Lepins de Beaumont)

« When I think of your good heart, you do not seem to me so ugly. — Oh! lady, yes! I have a good heart, but I am a monster. — There are many men who are more monstrous than you. — If I had the spirit, I would pay you a great compliment to thank you, but I am only a beast. »

« Beauty, would you like to be my wife? » — « No, Beast! »

« I die happy because I have the pleasure to see you once again. »... The Beast had disappeared and she just saw the Lover, who thanked her for having put an end to his spell. (Mme Lepins de Beaumont)

Mouv° de Valse très modéré $\downarrow$=50

pp doux et expressif

[Music notation image]

9

[Music notation image]

[Music notation image]
V. Le jardin féerique

Lent et grave \( \text{\textit{pp}} \)

\( \text{\textit{poco cres.}} \)

\( \text{\textit{un peu en dehors}} \)

\( \text{\textit{pp}} \)

\( \text{\textit{mf}} \)